



JICA YOKOHAMA INFORMATION

JICA横浜

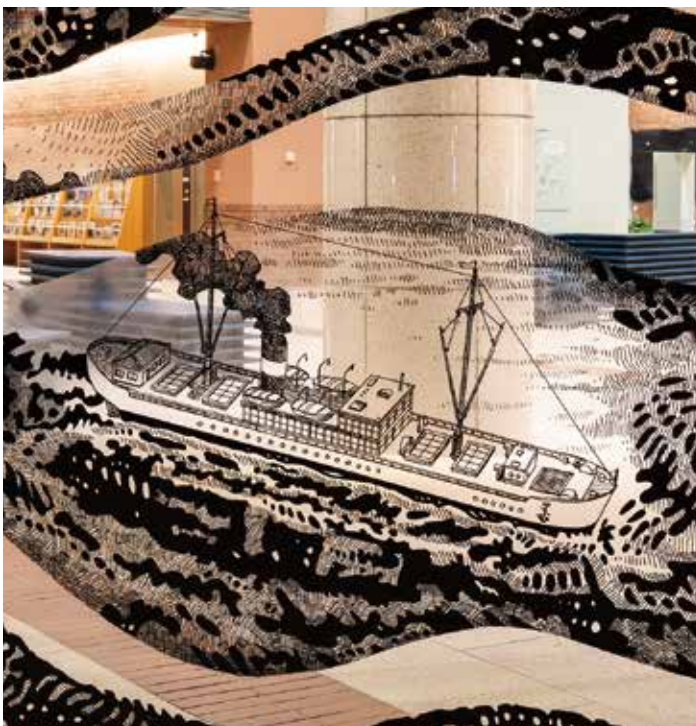
独立行政法人 国際協力機構 横浜センター

施設・展示のご案内

日本語 | ENGLISH



JICA YOKOHAMA INFORMATION





JICA横浜《独立行政法人 国際協力機構 横浜センター》は、神奈川県と山梨県の皆様を世界とつなぐ結節点となるべく2002年に横浜みなとみらい21地区に設立され、開発途上国からの研修員受入事業（青年研修を含む）をはじめ、市民参加協力事業、移住者・日系人支援事業、中小企業支援・民間連携事業、ボランティア事業など幅広い事業を実施しています。さらに、併設の海外移住資料館では日本人の海外移住の歴史と移住者の足跡を展示し、いわば国際協力の先駆者である日本人移住者に関する知識普及を目指しています。

JICA横浜は様々な文化や海外移住の発祥の地でもある横浜にあり、地域の国際協力の拠点として、市民の皆様へこれら事業を紹介し、国際協力に対する理解を深めていただくために展示や講演会等さまざまな広報活動を実施していきますので、ぜひご利用ください。

JICA横浜 所長
海外移住資料館 館長
中根 卓



沿革

- 1956 昭和31年 海外移住センターの前身となる外務省横浜移住斡旋所が横浜市に開設される。
- 1961 昭和36年 神奈川国際水産研修センターの前身となる社団法人アジア協会三崎国際研修会館が神奈川県三浦市に開設される。
- 1974 昭和49年 神奈川国際水産研修センターが横須賀市に開設される。
- 2002 平成14年 海外移住センターと神奈川国際水産研修センターを統廃合し、横浜国際センターが横浜市中区に開設される。同時に、横浜国際センター内に海外移住資料館を開設。
- 2014 平成26年 所管地区に山梨県が追加される。
- 2018 平成30年 横浜センターに名称変更される。
- 2021 令和3年 展示・施設空間をリニューアル。
- 2022 令和4年 海外移住資料館常設展示を一部リニューアル。

JICA Yokohama (Japan International Cooperation Agency Yokohama Center) was established in Yokohama's Minato Mirai 21 district in 2002 to serve as a hub connecting the people of Kanagawa and Yamanashi prefectures with the world at large. It engages in a wide variety of activities including receiving training participants (incl. Young Leaders) from developing countries, citizen participation cooperation programs, support programs for descendants of Japanese emigrants (*Nikkei*), SME support and private sector collaboration programs, and volunteer programs. In the jointly established Japanese Overseas Migration Museum, we display records of the history of Japanese overseas migration and migrants, and we aim to promote widespread knowledge of the Japanese migrants who were, so to speak, the forerunners of international cooperation. JICA Yokohama is located in Yokohama, the cradle of various cultures and foreign migration in Japan. As a hub for international cooperation in the region, JICA Yokohama engages in a variety of PR activities including introducing the aforementioned programs to local residents and hosting exhibitions and lectures to deepen visitors' understanding of international cooperation.

Director-General, JICA Yokohama and Japanese Overseas Migration Museum
Suguru Nakane



JICA横浜 展示およびアートワークについて

2021年、JICA横浜は展示や施設空間をリニューアルし、国際協力をテーマにしたアートワークを取り入れるコンセプトのもとで生まれ変わりました。このリニューアルには、日系ブラジル人や青年海外協力隊出身など、JICA横浜が実施する事業と関りの深いアーティストをはじめ、イラストレーターや建築家など、複数のクリエイターが参画しています。日系ブラジル人アーティストによる海外移住の歴史をテーマとした作品、青年海外協力隊出身のアーティストがつくる参加型の作品、大陸と海をイメージした空間でのパネル展示など、国際協力や日系社会について、「楽しみながら知る」、「寛ぎながら見る」をテーマとした、ユニークな展示やアートワークを体験いただけます。この度設置されたこれらの作品や展示デザインは、JICA横浜が取り組む事業をテーマとして、それぞれのアーティストやクリエイターたちが思いを込めてJICA横浜のために制作し、ここでしか見ることのできないものとなっています。JICA横浜のさまざまな場所に展開する作品や展示をごゆっくりお楽しみください。

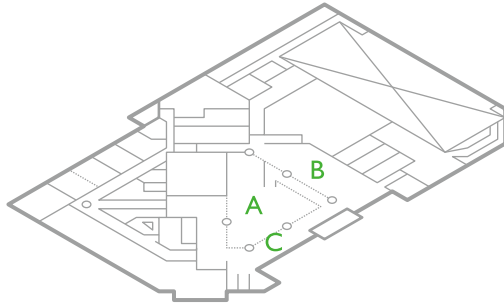


JICA Yokohama Exhibitions and Artworks

In 2021, JICA Yokohama refurbished its exhibitions and the facility interior based on the idea of incorporating artwork around an international cooperation theme. Multiple creative personalities were involved in this renovation project, including Japanese-Brazilian artists, artists with a background as Japan Overseas Cooperation Volunteers, and other artists with a deep connection to JICA Yokohama projects, as well as illustrators and architects. Enjoy a work on the history of migration by a Japanese-Brazilian artist, a participatory work created by a former Japan Overseas Cooperation Volunteer, a panel exhibit in a space based on the concepts of land and sea, and other unique exhibits and art on international cooperation and *Nikkei* communities. These works are all based around the themes of “enjoying learning” and “relaxing viewing” experiences. In the third-floor Port Terrace Cafe overlooking the Port of Yokohama, new works have been added from Japanese-Brazilian artists, along with new sofa seating on the terrace so visitors can enjoy a meal or tea in a comfortable environment. All of these art and exhibit designs were created for JICA Yokohama by sincerely passionate artists and other creatives, based on the theme of international cooperation and *Nikkei* support programs run by JICA Yokohama. These works can only be seen here. Please come enjoy the works and exhibits to be found throughout JICA Yokohama.

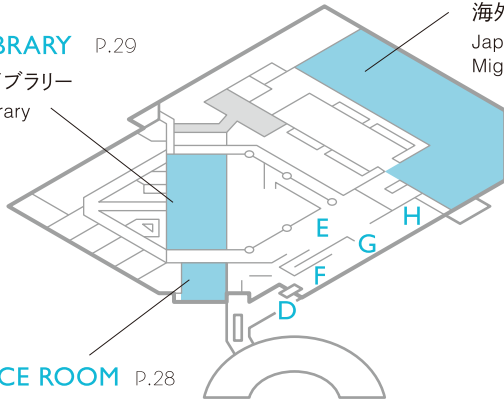
FLOOR MAP

1F



2F

LIBRARY p.29
ライブラリー
Library



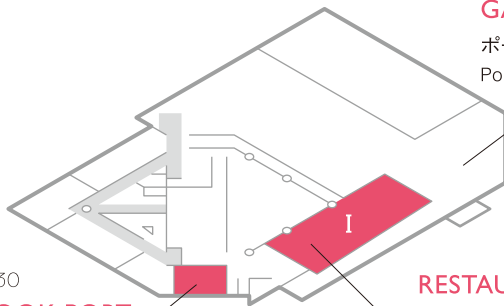
REFERENCE ROOM p.28
海外移住資料館
Japanese Overseas
Migration Museum
Reference Room

MUSEUM p.24

海外移住資料館
Japanese Overseas
Migration Museum

3F

p.30
BOOK PORT
ブックポート



RESTAURANT p.31
レストラン ポートテラスカフェ
Restaurant Port Terrace Cafe

GARDEN p.33
ポートテラスカフェ・ガーデン
Port Terrace Cafe Garden

A JICA 事業紹介展示 P.08

JICA's Mission & Projects

デザイン：ドットアーキテクト

Design: dot architects

B 企画展示 P.10

Special Exhibition

デザイン：ドットアーキテクト

Design: dot architects

C 1階エントランス P.12

1st Floor Entrance

大岩オスカル /
Oscar Oiwa

トラベリング・アラウンド・
ザ・ワールド (ニューカントリー)

Travelling around the World (New Country)

D 2階エントランス P.14

2nd Floor Entrance

大岩オスカル / トラベリング・アラウンド・
Oscar Oiwa / ザ・ワールド (大さん橋)

Travelling around
the World (Osanbashi)

G インスタレーション作品 P.20

Installation Art

藤浩志 / メッセンジャー
FUJI Hiroshi / Messenger

E 2階 吹抜け列柱 P.16

2nd Floor Atrium Pillars

大岩オスカル / トラベリング・アラウンド・
Oscar Oiwa / ザ・ワールド

Travelling around the World

H ぬりえ作品 P.22

Coloring Artwork

イクタケマコト / 日系移民の歩み
IKUTAKE Makoto / History of Nikkei

F JICA 日系社会支援事業展示 P.18

JICA's Support Program for Nikkei Communities

デザイン：ドットアーキテクト

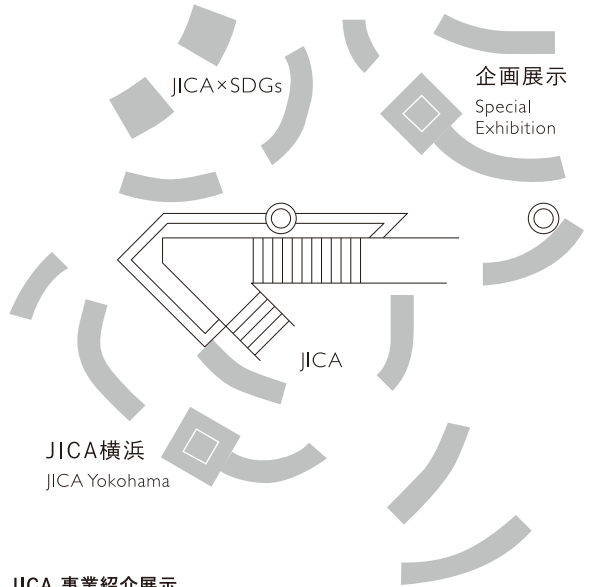
Design: dot architects

I 3階レストラン柱 P.34

Pillars in Restaurant

ジェームズ・クドウ / テリトリアル・
James Kudo / ディスプレイズメント

Territorial Displacement



JICA 事業紹介展示
JICA's Mission & Projects

A JICA 事業紹介展示 JICA's Mission & Projects

1階の展示では、JICAのビジョンやJICAが世界で展開している国際協力事業に加え、JICA横浜が取り組むさまざまな事業及びSDGsについて紹介しています。建築設計をはじめとしたさまざまな活動を行っている dot architects（ドットアーキテクト）がデザインを手掛けたこの展示は、「海」と「人々が生活する世界中のさまざまな地域（大陸や島）」をモチーフとしてデザインされています。青色に塗られた下層のベンチは海を、上部のカラフルな色で塗られたさまざまな塔状のかたちは、世界中のそれぞれの地域の個性や多様性を表現しています。また、グラフィックデザインは UMA/design farmが手掛け、写真や図を交えながら、わかりやすく学べる展示となっています。華やかさや楽しさのある空間の中で、国際協力について、寛ぎながら知り、学ぶことのできる場を演出しています。

The first-floor exhibition showcases JICA's vision and the international cooperation projects in which it is engaged across the world, as well as various projects pursued by JICA Yokohama and SDGs. This exhibition was designed by dot architects, a group engaged in architectural design among various other activities, whose themes for the exhibition were "the sea" and "the various regions of the world where people live (continents and islands)." The blue-painted benches on the lower area symbolize the sea, while the various colorful tower-like structures in the upper area represent the diversity and character of areas throughout the world. UMA/design farm was responsible for the graphic design which successfully demonstrates, and the result is an easy-to-follow educational exhibition that mixes both photos and pictures. This is a space where one can relax while still learning about international cooperation in a fun, lively environment.



B 企画展示 Special Exhibition

1階の企画展示エリアでは、様々なテーマの企画展示を数ヶ月ごとに行っています。
ブックラックにある関連書籍はご自由にご覧いただけます。

The first-floor Special Exhibition Area hosts special exhibitions every few months.
Feel free to enjoy any of the relevant books on the area's bookrack.

2階回廊

Second-floor Hall

国際協力に関する展示スペースとして無料貸出を行っています（展示期間の目安は1カ月程度）。ご関心のある方はJICA横浜にご相談ください。

These areas are lent out for free as an exhibition space for international cooperation-themed exhibitions (generally one-month in duration).

If you are interested, please contact JICA Yokohama.



C 1階エントランス First-floor Entrance

日系ブラジル人二世としてブラジル・サンパウロで生まれ育った大岩オスカル氏は、ニューヨークを拠点としながら、世界各国で作品発表を行っている国際的なアーティストです。「トラベリング・アラウンド・ザ・ワールド（ニューカントリー）」と名付けられた本作品は、大岩氏自身がJICA横浜の1階エントランスガラス面に直接手描きで制作したものです。本作品は、日本から移民船が出航した20世紀初頭の横浜港の風景からインスピレーションを受け、横浜大さん橋や赤レンガ倉庫、大さん橋から新天地に向かい出航した移民船、中南米へ向かう大海の様子などが描かれており、新たな世界へと乗り出していった日本人移住者の方々への賛辞・敬意が込められています。日本人の海外移住の歴史を伝える海外移住資料館を有するJICA横浜のために発案された作品であり、ここでしか見ることのできない作品となっています。本作品は、(D) 2階エントランスや (E) 2階吹抜け列柱の作品を含めた一連の作品群として構成されています。

作品名：トラベリング・アラウンド・ザ・ワールド（ニューカントリー） アーティスト：大岩オスカル
Artwork Title: Travelling around the World (New Country) Artist: Oscar Oiwa

出身国：ブラジル（日系ブラジル人二世） 素材：マーカーペンによる描画

Country of Origin: Brazil (2nd generation of Japanese Brazilian) Media: Hand drawing with marker pen



Oscar Oiwa is a second-generation Japanese-Brazilian artist born and raised in São Paulo. Based in New York, he is an international artist who showcases his work across the world in South America, Asia, the United States, Europe, and elsewhere. This work, titled "Travelling around the World (New Country)", is created by Oiwa himself by hand directly on the first-floor entryway glass at JICA Yokohama. Inspired by the scene of emigrant ships departing the Port of Yokohama in the early 20th century, the work depicts emigrant ships departing the Osanbashi Pier and the Red Brick Warehouse in Yokohama bound for new lands and the ocean towards the Central and South America. It will honor the Japanese emigrants who departed for the new world overseas. This is a work that can only be seen at JICA Yokohama, for which it was proposed since it is home to the Japanese Overseas Migration Museum, a museum that covers the history of Japanese migrating overseas. This work consists of a series of works including those at (D) the second-floor entrance and (E) the second-floor atrium pillars.





D 2階エントランス Second-floor Entrance

「トラベリング・アラウンド・ザ・ワールド」一連の作品群の一つとして2階エントランスのガラス面に展示されている本作品「大さん橋」は、20世紀初頭の横浜大さん橋の風景と、実在した移民船「天洋丸」が描かれています。当時の大さん橋の風景が描かれたエントランスに向かって歩くことで、来館者の方々に、その時代の様子や日本人移住者の方々の気持ちを連想していただけるよう意図した作品です。

This work, "Osanbashi", is displayed on the second-floor entryway glass as part of the "Travelling around the World" series. It depicts Yokohama's Osanbashi Pier in the early 20th century and the actual emigrant ship "Tenyo Maru" that departed from it. It aims to evoke in visitors, as they walk towards the entrance depicting the Osanbashi Pier of that era, the scenery of the time and the emotions of the Japanese migrants.

作品名：トラベリング・アラウンド・ザ・ワールド（大さん橋）

Artwork Title: Travelling around the World (Osanbashi)

アーティスト：大岩オスカル

Artist: Oscar Oiwa

出身国：ブラジル（日系ブラジル人二世）

Country of Origin: Brazil (2nd generation of Japanese Brazilian)

素材：デジタルドローイングをシートに印刷

Media: Digital drawing printing on a vinyl sheet



E 2階 吹抜け列柱 Second-floor Atrium Pillars

「トラベリング・アラウンド・ザ・ワールド」一連の作品群の一つとして2階吹抜けに面する5つの柱に展示されている本作品は、笠戸丸、はわい丸など、日本から中南米、ハワイ、アメリカなど様々な国へと日本人移住者の方々を乗せて出航した7隻の實在した移民船が描かれています。

This work, displayed on the five pillars facing the second-floor atrium as part of the "Travelling around the World" series, depicts seven emigrant ships (Kasato Maru, Hawaii Maru, etc.) that actually departed from Japan carrying Japanese migrants for Central and South America, Hawaii, the United States, and other countries.

作品名：トラベリング・アラウンド・ザ・ワールド

Artwork Title: Travelling around the World

アーティスト：大岩オスカル

Artist: Oscar Oiwa

出身国：ブラジル（日系ブラジル人二世）

Country of Origin: Brazil (2nd generation of Japanese Brazilian)

素材：デジタルドローイングをシートに印刷

Media: Digital drawing printing on a vinyl sheet

柱1 笠戸丸・佐倉丸

Pillar 1 Kasato Maru・Sakura Maru

柱2 ぶえのすあいれす丸

Pillar 2 Buenos Aires Maru

柱3 天洋丸・春洋丸

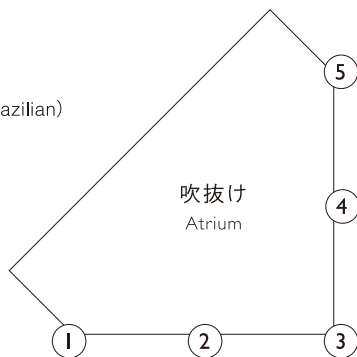
Pillar 3 Tenyo Maru・Shinyo Maru

柱4 はわい丸

Pillar 4 Hawaii Maru

柱5 さんとす丸

Pillar 5 Santos Maru





日系社会支援事業
JICA's Support Program
for Nikkei Communities

F

JICA 日系社会支援事業展示

JICA's Support Program for *Nikkei* Communities

2階の展示では、日系社会支援事業を紹介しています。JICAは、主に中南米への移住者に対して、移住先国での定着と生活の安定を図るための支援を行ってきました。現在は、日系社会の世代交代による課題に対応するため、高齢者福祉や人材育成を中心とした支援、及び近年では多文化共生に関する取り組みを実施しています。全世界で約360万人いる移住者・日系人は、さまざまな分野で活躍し、移住先国の発展や日本との「懸け橋」や「パートナー」として重要な役割を果たしています。こうした日系社会の存在が日本とのより強い絆になっていくよう、JICAは日系社会との連携・協力に向けた取り組みを強化しています。1階の事業紹介展示と同様dot architects（ドットアーキテクト）が手掛けている本展示は、世界の大陸と海をモチーフとしてデザインされています。濃い青色や上部の水色は、港町である横浜と船で海外へと渡られた日本人移住者の方々をイメージし、海を想起させる色合いとしています。

The exhibition on the second floor showcases JICA's support programs for *Nikkei* communities. JICA provides support for primarily migrants to Latin America to help them settle into stable lives at their destinations. Initiatives currently being implemented primarily include welfare for the elderly and personnel training to address issues related to generational transitions within *Nikkei* communities, as well as more recent years' initiatives targeting harmonious multicultural communities. The roughly 3.6 million Japanese-descended migrants and their descendants located throughout the world are flourishing in a variety of different fields and play important roles in their destination countries' development, in addition to serving as important partners or bridges with Japan. JICA is shoring up its initiatives focused on collaboration and cooperation with these *Nikkei* communities to further strengthen their connections with Japan. As with the Project Showcase Exhibition on the first floor, this exhibition was also designed by dot architects and is based on the themes of the sea and continental regions of the world. The dark blue and the upper level's light blue evoke the sea, based on the concepts of the port city of Yokohama and the Japanese migrants who voyaged overseas by ship.



G インスタレーション作品 Installation Art

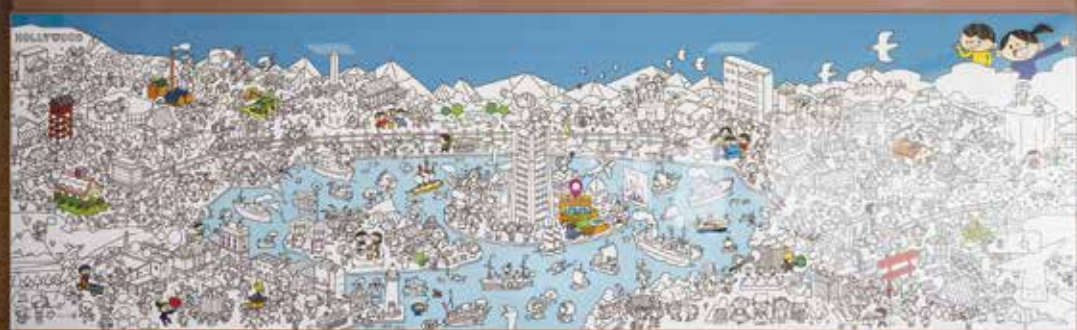
藤浩志氏は、1980年代後半に青年海外協力隊の美術隊員としてパプアニューギニアに派遣され、その時の経験が源泉となり、国内外で精力的に展覧会やアートプロジェクトを手掛けているアーティストです。本作品は、中南米地域の日系人及び日系社会ボランティア等の関係者の方々から、移住地で遭遇した動植物や開拓時のエピソードを募集し、その情報をもとに、JICA横浜の2階に「移住地」を誕生させたものです。移住当時の原始林に生息していたアリクイやアルマジロ、日本人移住地に今も生息するナマケモノやカピバラを「メッセンジャー」と見立て、来館された方々が、彼らを通じて移住者の方々からのメッセージを受け取るとともに、自分もまた彼らを通じて次の世代、未来へ向けたメッセージを書き残していけるコミュニケーションをテーマとした参加型の作品です。動植物とのエピソードも写真と共に展示してありますので、ぜひご覧いただき、短冊にメッセージを書いて、木につるしてください。

*インスタレーション：場所や空間全体を含めひとつの作品とする表現手法。

Drawing inspiration from his experiences in Papua New Guinea in the late 1980s as a Japan Overseas Cooperation Volunteer for the visual arts, FUJI Hiroshi is an artist who is very active at exhibitions and art projects both in Japan and abroad. Located on the second floor, his work "Messenger" recreates migrants' destinations based on anecdotes collected from Japanese-descended individuals, *Nikkei* community volunteers, and others in Central and South America involving the plants and animals that inhabited the destinations of Japanese migrants. In this participatory work, the "messengers" are the animals who were native to the virgin forests of the pioneer era, such as anteaters and armadillos, as well as creatures such as sloths and capybaras that still inhabit the migrants' destinations. These "messengers" deliver messages from the migrants to the visitors, and the visitors leave their own messages to be delivered to future generations by the messengers. Anecdotal stories involving the plants and animals are posted alongside their photos. Come browse the exhibit, write a message on one of the narrow strips of tanzaku paper, and hang your message on the tree.

*Installation art: Expression method to make artwork including the place and the whole space.

作品名：メッセンジャー アーティスト：藤浩志 出身国：日本 素材：ミクスト・メディア
Artwork Title: Messenger Artist: FUJI Hiroshi Country of Origin: Japan Media: Mixed media



↑
ぬりえであそぼう
Enjoy Coloring!



H ぬりえ作品

Coloring Artwork

イクタケマコト氏は、小学校教師を経て、現在は横浜を拠点に活動するイラストレーターとして、広告や書籍、壁画などのイラストに加え、教科書の挿絵なども手掛けています。「日系移民の歩み」と名付けられた本作品は、日系移住の歴史や異国での生活の様子、文化などをリサーチし描かれたもので、ぬり絵を楽しみながら日系社会について知ることができる参加型の作品です。アメリカや中南米などの日系移住者の方々が生活する街の風景、暮らしの様子、現地の文化などが画面一杯に描かれており、移住地での幾世代にもわたる日系移住者の勇気や努力、歴史を伝えます。また、作品中央には、多くの移民船が出航した横浜港と、世界中の日系社会と日本を繋ぐ役割を担うべきJICA横浜が描かれています。ぬり絵に参加して、日本人移住者及び日系人の方々の歴史や文化に触れてください。お持ち帰りいただける紙のぬり絵もご用意してあります。

IKUTAKE Makoto is a former primary school teacher turned Yokohama-based illustrator who works on illustrations for advertisements, books, textbooks, murals, and other media. This work, titled "The History of Nikkei", is based on his research into the history of Japanese migration and migrant culture and lifestyles abroad. It is a participatory work in which visitors can enjoy coloring in pictures while learning about *Nikkei* communities overseas. The work is filled with scenes from towns inhabited by Japanese migrants to the United States, Central and South America, and elsewhere, as well as scenes from their daily lives and local culture. It conveys the courage, hard work, and history of such migrants, spanning several generations at their new homes. At the center of the work is the Port of Yokohama from which many emigrant ships departed, and JICA Yokohama, which strives to connect *Nikkei* communities throughout the world with Japan itself. Join in the coloring and learn about the history and culture of Japanese migrants and *Nikkei* people overseas. You will also be able to take the coloring work home with you.

作品名：日系移民の歩み
Artwork Title: History of Nikkei

アーティスト：イクタケマコト
Artist: IKUTAKE Makoto

出身国：日本
Country of Origin: Japan

素材：デジタルドローイングをシートに印刷
Media: Digital drawing printing on a vinyl sheet

MUSEUM



海外移住資料館

海外移住資料館は、日本人の海外移住の歴史や、移住者の方々が移住先国や日本に対して果たした役割と貢献を多くの人々に知っていただくため、2002年に移民船出港地の一つであった神奈川県横浜市に開館しました。展示では、JICAの前身組織の一つが、戦後、主に中南米への移住事業の一翼を担ったことから、中南米とそれに先行するハワイを含む北米への移住を主たる対象としています。開館から20周年を迎えるにあたり、2022年4月に展示内容を一部リニューアルし、近年の日系人やそのコミュニティの多様化を反映するとともに、すべての人が利用しやすく、楽しく学んでいただけるよう音声ガイドや点字ブロック、触れる展示も取り入れました。

入場無料

開館：火曜-日曜

10:00-18:00

(入館は17:30まで)

※ 月曜休館

月曜が祝祭日の場合、翌日休館

jicayic_jomm_info@jica.go.jp



Japanese Overseas Migration Museum

Located in one of the emigrant ships' departure cities of Yokohama, Kanagawa Prefecture, the Japanese Overseas Migration Museum was opened in Yokohama City in 2002 to educate the public about the history of Japanese migration overseas, the roles played by migrants and their contributions to Japan and the countries they emigrated to. Because one of JICA's predecessor organizations played a part in post-war migration programs for Latin America, this exhibition focuses primarily on migration to Latin America as well as even earlier migrant destinations such as Hawaii and elsewhere in North America. To commemorate its 20th year, the exhibition was partly updated in April 2022 to reflect recent people of Japanese descent and the diversification of their community, as well as making the exhibition accessible and enjoyable for all by incorporating an audio guide, braille blocks, braille captions, and more tactile exhibits.

No entry fee

Hours: Tues. to Sun.

10:00 AM to 6:00 PM

(No entry after 5:30 PM)

* Closed Mondays.

If Monday is a national holiday,
the museum will be closed on
the next non-holiday instead.

jicayic_jomm_info@jica.go.jp

1 - 展示「移住の道のり」では、移住者の携行品や渡航準備について紹介している。

1 - The "Path of migration" display introduces the articles that migrants took with them and the preparations they made for their voyages.



2



3

2 - 展示「日本人農家の方々が栽培した野菜や果物等で飾り付けられた
アメリカ合衆国オレゴン州のローズ・フェスティバルの山車」

3 - パラグアイのイグアズ移住地をテーマにした迫力の開拓シアターや、触れる地図が展示されている。

2 - Display entitled "Float decorated with fruits and vegetables grown by Japanese farmers at Rose Festival in Oregon, USA"

3 - An impressive pioneering theater and tactile maps are displayed based on the theme of the Yguazú Colony in Paraguay.



4

■ 横浜港周辺の移民宿 明治34年
Emigrants' Inns in the Vicinity of the Port of Yokohama



5

- 4 - 展示「移住先であるアメリカ合衆国オレゴン州にて安井兄弟が営んだ萬屋とよばれた雑貨店」
- 5 - 展示「横浜港周辺の移民のための宿を示す地図（明治34年）」
- 4 - Display entitled "General merchandise store known in Japanese as Yorozuya, run by the Yasui brothers after emigrating to Oregon, USA"
- 5 - Display entitled "Map showing inns for emigrants in the Yokohama Port area (1901)"

REFERENCE ROOM



海外移住資料館閲覧室

海外移住に関する約20,000点の参考文献や資料を所蔵し、海外移住の歴史などに関心を持つ市民、学生、研究者のみなさまに開放されています。当館は、2013年に歴史資料等保有施設として内閣総理大臣の指定を受けました。開架資料のほか、貴重な映像資料や日系団体の会報などをご覧になれます。

ご利用案内

開室時間 火曜-土曜、10:00-12:00、
13:00-18:00
閉室日 12:00-13:00、日曜、月曜、
祝祭日、毎月最後の開室日

Japanese Overseas Migration Museum Reference Room

This room contains around 20,000 reference materials and documents on overseas migration. It is open to any resident, student, or researcher with an interest in the history of overseas migration or related topics. In 2013, this Museum was designated an Historical Materials etc. holding facility by the Prime Minister of Japan. In the Reference Room, visitors can read open-access materials as well as view important visual materials, newsletters from organizations for Japanese-descended people, etc.

Usage Information

Hours Tues. to Sat. 10:00 AM to 12:00 PM,
1:00 PM to 6:00 PM
Closed 12:00 PM to 1:00 PM, Sundays, Mondays,
Public holidays and the last opening day of each month



ライブラリー

国際協力や開発教育に関する図書、JICA発行の報告書や、映像資料などを約10,000点所蔵しており、お一人5冊まで借りることが可能です。時節にあった企画展示や多言語による読み聞かせなどのイベントも開催しています。その他、コピーサービスやレファレンスサービスもご利用になれます。詳しくは、お気軽にカウンターまでお声がけください。

ご利用案内

開館時間 火曜-日曜 10:00-18:00
閉館日 月曜（祝祭日と重なる場合は翌日）、
 毎月末（平日）、年末年始

jicayic_jomm_info@jica.go.jp

Library

The library contains around 10,000 books, JICA-published reports, videos, and other materials pertaining to international cooperation and development education. Individuals are allowed to borrow up to five items per person. The library also hosts seasonal special exhibitions, readings in multiple languages, and other events. Visitors can also use the library's copying and reference services. For more information, feel free to ask at the counter.

Usage Information

Hours Tues. to Sun. 10:00 AM to 6:00 PM
Closed Mondays (If Monday is a national holiday, the library will be closed on the next non-holiday instead) / Last day of the month (weekdays only) / New Year's holidays

BOOK PORT



ブックポート -本の港-

ブックポートは「本のあるくつろぎの"まなび"空間と様々な読書体験を通じ、"世界と日本の想い"を共有していただく」というコンセプトのラウンジです。JICA横浜ライブラリーの司書が選んだおすすめの本を取り揃えています。横浜から世界へ心の旅を楽しむように、ゆっくりくつろいで本を読める空間です。

Book Port

BOOK PORT is a lounge based on the concept of a relaxed learning space with books offering various reading experiences through which thoughts about Japan and the world can be shared.

Books recommended by the librarians of JICA Yokohama Library are collected here. This is a space where visitors can relax with a book to enjoy a journey of the mind from Yokohama to other parts of the world.

ご利用案内

開館時間 10:00-17:30
 開館日 年中無休
 (年末年始、臨時休館等を除く)

Usage Information

Hours 10:00 AM to 17:30 PM
 Open Open all year round
 (excluding New Year holidays and exceptional closure, etc.)

RESTAURANT



レストラン ポートテラスカフェ

3階にあるポートテラスカフェは、赤レンガ倉庫やベイブリッジなど素晴らしい景色を望めるレストランです。開放的な室内の柱にはアート作品が展示され、屋外テラス席では眺望とガーデンを楽しめます。海外の方が多く来館・滞在するJICA横浜の特色に合わせ、世界各国の料理を提供しています。素晴らしい景色とともに、喫茶・食事をお楽しみください。

Restaurant Port Terrace Cafe

Located on the third floor, the Port Terrace Cafe offers a fantastic view overlooking the Red Brick Warehouse, Bay Bridge, and other locations. The cafe is set in an open space featuring artwork on its pillars and outdoor terrace seating from which you can enjoy the views and garden. Cuisine from around the world is served here, reflecting the international character of JICA Yokohama and its many short- and long-term visitors from overseas. Enjoy tea and coffee or a meal while taking in the wonderful views.



営業時間 Hours

最新情報はウェブサイトをご覧ください

Please see Port Terrace Cafe's website for the latest business hours.

電話番号/Phone 045-228-8075



GARDEN



ポートテラスカフェ・ガーデン

横浜港を望むテラス席では、ゆっくり寛ぎながら食事ができるソファや、ガーデンデザイナー マーク・チャップマン氏によるガーデンをお楽しみいただけます。ガーデンは、5つのエリアに分かれており、カラフルなデザインの「レインボーガーデン」、様々なハーブが育つ「ハーブガーデン」、傾斜を活かした「ウォーターフォールガーデン」、多年草植物を組み合わせた「コンテナ」、灌木類、多年草、球根など多様な植物が好奇心をそそる「テラスガーデン」と名付けられています。

Port Terrace Cafe Garden

From the terrace seating overlooking the Port of Yokohama, visitors can enjoy relaxing meals on sofas and take in views of the garden designed by Mark Chapman. The garden is split into five areas: "The Rainbow Garden" based on the colors of the rainbow, "The Herb Garden" where various herbs are grown, "The Waterfall Garden" built on sloping land, a "Containers" area bringing together perennial plants, and "The Terrace Garden", which contains a curious collection of diverse plants including shrubs, perennials, and bulbs.



3階レストラン柱

Pillars in Restaurant

日系ブラジル人三世としてブラジルで生まれ育ったジェームズ・クドウ氏は、ニューヨーク、ドイツ、カナダなどで精力的に活動するブラジルを代表するアーティストのひとりです。レストラン内の3つの柱に展示される「テリトリアル・ディスプレイメント」と名付けられた本作品は、中南米地域の自然から着想を得ながら、世界に共通して存在する大地、空、植物、鳥などがモチーフとして描かれています。窓から見える横浜の海や空の色との関係も考慮された本作品は、JICA横浜のために新たに制作され、美しい自然の要素をJICA横浜の建物に挿入することで、心地よさやリラクゼーションを人々に感じてもらうと同時に、自分を見つめ直す時間をもたらすことを意図して作られています。海の向こうに存在する自然や人々、文化など、国境を超えた繋がりを感じてください。

A third-generation Japanese-Brazilian born and raised in Brazil, James Kudo is a leading Brazilian artist who is incredibly active in New York, Germany, Canada, and elsewhere. Displayed on three pillars in the restaurant, this work (titled "Territorial Displacement") is inspired by the natural environments of the Central and South American regions, with motifs of the earth, sky, plants, birds, and other common elements throughout the world. This is a new work created for JICA Yokohama that takes into account the colors of the Yokohama sea and sky visible from the windows, aiming to inject beautiful elements of nature into the JICA Yokohama building and thereby bring people comfort and relaxation, while also giving them time to reexamine themselves. Feel a sense of cross-border connection with nature, people, and cultures that exist beyond the ocean.

作品名：テリトリアル・ディスプレイメント

Artwork Title: Territorial Displacement

アーティスト：ジェームズ・クドウ

Artist: James Kudo

出身国：ブラジル (日系ブラジル人三世)

Country of Origin: Brazil (3rd generation of Japanese Brazilian)

素材：アクリルペインティングをシートに印刷

Media: Acrylic painting printing on a vinyl sheet

CREATORS PROFILE

大岩オスカー

Oscar Oiwa



Photo: Oscar Oiwa Studio

1965年にブラジルのサンパウロで日本人の両親のもとに生まれ、日系ブラジル人二世として東京、ニューヨークと移動しながら制作活動を行い、世界各国で高い評価を得ている。都市での生活体験や社会問題をテーマに、風刺やユーモアを交えた、俯瞰的でダイナミックな絵画作品を制作。過去の大規模個展に「大岩オスカー」(ブラジル国立美術館、2011)、「光をめざす旅」(金沢21世紀美術館、2019)などがある。

Born to Japanese parents in São Paulo, Brazil in 1965, Oscar Oiwa is an internationally acclaimed second-generation Japanese-Brazilian artist who creates while travelling between Tokyo and New York. Oiwa creates dynamic, panoramic painting that focus on city life and social problems mixed with satire and humor. Oiwa's major solo exhibitions in the past include "Oscar Oiwa" (National Museum of Brazil, 2011) and "Journey to the Light" (21st Century Museum of Contemporary Art, Kanazawa, 2019).



ジェームズ・クドウ

James Kudo

Photo: Andrea Altemüller

1967年ブラジル、ペレイラ・バートに日系ブラジル人三世として生まれる。色彩を操りながら、あらゆる要素を断片化し、重ね合わせることで流動する世の中でも揺るがないものを表現する。サンパウロ美術大学、アート・スチューデントリーグ(ニューヨーク)で学ぶ。現在はサンパウロを中心に、東京、ニューヨーク、ドイツ、カナダなどで精力的に活動し、ブラジルを代表する現代アーティストのひとり。

Third-generation Japanese-Brazilian born in Pereira Barreto, Brazil in 1967. Kudo manipulates colors while breaking everything into fragments, overlapping them to create something unwavering amidst a world in flux. He studied at the University Centre of Fine Arts of Sao Paulo and the Art Students League of New York. Based in Sao Paulo, Kudo is a leading Brazilian contemporary artist who is incredibly active in Tokyo, New York, Germany, Canada, and elsewhere.



藤浩志
FUJI Hiroshi

1960年鹿児島生まれ。京都市立芸術大学大学院修了後、1986年青年海外協力隊員としてパプアニューギニア国立芸術学校に赴任。「社会的に価値を認められていない存在にエネルギーを注ぎ、圧倒的に感動的な状態に変化させる技術としての芸術」を着想する。帰国後は全国各地のアートプロジェクトを手掛け、NPO法人プラスアーツ副理事長、十和田市現代美術館館長などを経て、現在秋田公立美術大学大学院教授。

Born in Kagoshima in 1960. After graduating from Kyoto University of Art and Design Graduate School, he was dispatched to the Papua New Guinea National University of the Arts as a Japan Overseas Cooperation Volunteer in 1986. He practices "fine art as a technique to pour his energy into subjects not valued by society and cause overwhelming emotional change." After returning to Japan, he has participated in art projects across the world, served as Vice President of Plus Arts (NPO), and served as Director of the Towada Art Center. He is now a professor at the Akita University of Art Graduate School.



イクタケマコト
IKUTAKE Makoto

イラストレーター。福岡県宮若市生まれ、横浜市在住。ゆるいパースと明るい色彩で生活のさまざまな場面を俯瞰したイメージで描いたイラストで、広告、書籍などを多数手掛ける。壁画制作では、ヨコハマトリエンナーレ2017応援イベント、黄金町バザール2020、横浜市パブリックアート、三井住友建設本社ビルなど大規模な作品を制作、展示している。

Illustrator. Born in Miyawaka City in Fukuoka Prefecture. Now lives in Yokohama City. Former elementary school teacher. Ikutake's illustrations capture a diverse array of scenes from daily life using loose perspective and bright colors, and his work can be seen in many advertisements, books, and other media. He has created and displayed large murals for projects including a Yokohama Triennale 2017 supporters' event, Koganecho Bazaar 2020, Yokohama City public art, and the Sumitomo Mitsui Construction building.



ドットアーキテクト

dot architects

Photo: NAGAI Anna

家成俊勝、赤代武志により設立された建築家ユニット。大阪・北加賀屋にて、「もうひとつの社会を実践するための協働スタジオ」コーポ北加賀屋を拠点に活動。設計、施工のプロセスにおいて専門家・非専門家に関わらず様々な人との協働を実践している。設計だけに留まらず、現場施工、リサーチプロジェクト、アートプロジェクトなど様々な企画にもかかわる。第15回ヴェネチア・ビエンナーレ国際建築展審査員特別表彰（日本館出展作家）。

Team of architects established by IENARI Toshikatsu and SHAKUSHIRO Takeshi. They are based out of Co-op Kitakagaya in Kitakagaya, Osaka, a “collaborative studio created to achieve a new society.” They work with a variety of people in the design and construction processes, both experts and non-experts. Going beyond just design, they are also involved in all manner of planning for on-site construction work, research projects, art projects, and much more. Received a Special Mention at the Venice Architecture Biennale 2016 (Japanese Pavilion).



UMA/design farm

2007年、原田祐馬により設立。大阪を拠点に文化や福祉、地域に関わるプロジェクトを中心に、グラフィック、空間、展覧会や企画開発などを通して、理念を可視化し新しい体験をつくりだすことを目指している。「ともに考え、ともにつくる」を大切に、対話と実験を繰り返すデザインを実践。受賞歴はグッドデザイン賞2016・金賞、日本サインデザイン賞最優秀賞、日本タイポグラフィ年鑑ベストワーク、CSデザイン賞準グランプリなど。

Founded by HARADA Yuma in 2007. Osaka-based UMA/design farm works primarily on projects pertaining to culture, welfare, and communities, aiming to portray their ideals and create new experiences through graphic and spatial works, exhibitions, and planning and development. Believing in “thinking and creating together,” their design process is a cycle of dialogue and experiment. They have won awards including the GOOD DESIGN AWARD 2016, SDA Award Top Prize, the Best Work Award in Applied Typography from the Japan Typography Association, and the CS Design Awards Grand Prix.



マーク・チャップマン

Mark Chapman

British Creative Design Ltd

英国リンカンシャー出身。ランドスケープから個人邸を手掛ける実力派の英国人ガーデニングデザイナー。幼少時より祖父の影響で、園芸に興味を持ち始め、英国国内4つのカレッジに於いて園芸・ガーデニングを学び教師資格を習得したプランツマン。国内ガーデニングショーなどでは招待制作の他、執筆活動やイベント、講演会等での講師を務める。富士本栖湖リゾート内にデザイン監修を手掛けた「ピーターラビット™ イングリッシュガーデン」開園。

Born in Lincolnshire, the United Kingdom. A British garden designer who has worked on everything from landscaping to the gardens of private residences. Under his grandfather's influence, Mark became interested in gardening from a very young age and went on to study horticulture and gardening at four colleges in the United Kingdom, in the process obtaining teaching qualifications. As well as being invited to produce displays at garden shows throughout Japan, he is active as a writer and teaches at events and lecture meetings, etc. He designed and created the Peter Rabbit™ English Garden at Fuji Motosuko Resort.

CREDIT

プロジェクト実施 JICA横浜（独立行政法人 国際協力機構 横浜センター）

Projects Implementation JICA Yokohama (Japan International Cooperation Agency Yokohama Center)

JICAプラザよこはま リニューアルディレクション
JICA Plaza Yokohama Renewal Direction

オフソサエティ 株式会社
offsociety inc.

JICAプラザよこはま リニューアル施工
JICA Plaza Yokohama Renewal Construction

株式会社 丹青社
Tanseisha Co., Ltd.

海外移住資料館 リニューアル施工
Overseas Migration Museum Renewal Construction

乃村工藝社・日展 設計・施工共同企業体
NOMURA Co., Ltd., NITTEN Co., Ltd.

グラフィックデザイン 福田まや/星庭
PR Graphic design FUKUDA Maya / Hoshiniwa

写真 加藤健
Photo KATO Ken

INFOMATION

JICA横浜 独立行政法人 国際協力機構 横浜センター JICA Yokohama Center

住所 神奈川県横浜市中区新港2-3-1
3-1, Shinko 2-chome, Naka-ku, Yokohama City, Kanagawa Prefecture

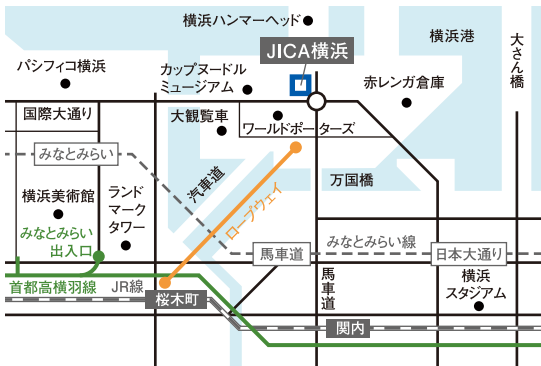
TEL 045-663-3251

OPEN 10:00-18:00 (入館は17:30まで/ No entry after 17:30)

※ 各施設により開館日時が異なります。詳しくはホームページ、または本パンフレット各ページをご覧ください。

※ Opening hours vary depending on each facility.

For further information, please check our website or each page of this pamphlet.



交通手段 Access

- ・ JR桜木町駅 徒歩15分
- ・ 馬車道駅(みなとみらい線) 徒歩8分
- ・ 桜木町駅からロープウェイにて到着
- ・ 「運河パーク」下車 徒歩2分
- ・ 桜木町駅から市営バス「ピアライン」でハンマーヘッド下車 徒歩2分

15-minute walk from JR Sakuragicho Station
8-minute walk from Bashamichi Station (Minato Mirai Line)

2-minute walk from Unga Park cable car terminal after first arriving at Sakuragicho Station

2-minute walk from Hammerhead at the Pier Line city bus stop after first arriving at Sakuragicho Station



JICA 横浜



www.jica.go.jp/yokohama/

[f JICA Yokohama Jomm](https://www.facebook.com/JICA Yokohama Jomm)

表紙 「トラベリング・アラウンド・ザ・ワールド (大さん橋)」 大岩オスカール (アーティスト、日系ブラジル人二世)
"Travelling Around the World(Osanbashi)" by Oscar Oiwa / Artist, 2nd generation of Japanese Brazilian

中表紙 上 「トラベリング・アラウンド・ザ・ワールド (天洋丸・春洋丸)」 大岩オスカール (アーティスト、日系ブラジル人二世)
"Travelling around the World (Tenyo Maru/Shinyo Maru)" by Oscar Oiwa / Artist, 2nd generation of Japanese Brazilian

中表紙 下 「トラベリング・アラウンド・ザ・ワールド (ニューカントリー)」 大岩オスカール (アーティスト、日系ブラジル人二世)
"Travelling around the World (New Country)" by Oscar Oiwa / Artist, 2nd generation of Japanese Brazilian